

The Application Of Lexical And Syntactic Transformations In Slogan Translation

Ilkhamov Bokhodir Bakhtiyorovich

2nd-year basic doctoral student at Tashkent State University of Uzbek language and literature, Uzbekistan

Received: 15 October 2025; **Accepted:** 08 November 2025; **Published:** 13 December 2025

Abstract: This article examines the use of lexical and syntactic transformations in slogan translation. The study analyzes lexical and syntactic changes that occur during the translation of slogans created in various languages, and assesses the effectiveness of translation methods and transformations. The findings have practical and theoretical significance in the field of slogan translation, highlighting the importance of preserving content, style, and rhetorical features in the translation process.

Keywords: Slogan, translation, lexical transformation, syntactic transformation, semantic equivalence, stylistic correspondence, linguistic uniqueness, translation studies.

Introduction: Slogans are concise, memorable, and impactful expressions widely used in social, political, advertising, and cultural communication. Their primary purpose is to exert immediate psychological influence on the audience, capture attention, and effectively convey a specific message. Consequently, when translating a slogan into another language, it is essential to preserve not only the content but also the stylistic, rhetorical, and linguistic characteristics.

In the translation process, the uniqueness, rhythm, and precision of meaning of a slogan are of paramount importance. Lexical and syntactic transformations serve as the primary tools in this regard. Lexical transformations help preserve the slogan's meaning through word choice and identification of equivalents. For instance, synonyms, metaphorical expressions, or idiomatic phrases are adapted in translation. Syntactic transformations serve to maintain the slogan's impact and rhythm by altering sentence structure, word order, and grammatical forms.

Studies indicate that slogan translation should be carried out considering not only linguistic but also cultural context. As each language possesses its own lexical, syntactic, and stylistic features, it is crucial to apply transformations correctly in translation. The effective use of lexical and syntactic transformations in slogan translation serves not only to convey the meaning accurately but also to enhance the slogan's

psychological and rhetorical impact on the audience.

This article aims to analyze how lexical and syntactic transformations are employed in slogan translation, their effectiveness, and the linguistic challenges that arise during the translation process. The research findings have practical and theoretical significance in the field of slogan translation, demonstrating the importance of preserving content, style, and rhythm in the translation process.

METHOD

Lexical and syntactic transformations play an important role in the translation of slogans, as they allow preserving the content, stylistic features, and rhetorical effect of the slogan. Transformations encountered in the translation process are applied in various ways, and they are closely interconnected.

Lexical transformations involve changes to a slogan at the word level. In the process of translation, lexical transformations are used in the following main forms:

➤ **Synonym Replacement:** A word from the original language is replaced by a corresponding synonym while preserving its meaning in the translation. For example, the English slogan "Just do it" is translated into Uzbek as "Faqat qil." Here, lexical transformation keeps the slogan concise and impactful.

➤ **Contraction and expansion:** In some cases, the slogan is condensed into a concise and memorable form, or words are added to enhance

comprehension in the Uzbek language. For example, the slogan "Think different" is translated as "Boshqacha o'ylang" (Think differently), where the word "different" is rendered as "boshqacha" (differently).

➤ **Adaptation of metaphors and idioms:**

In the translation process, the idiomatic and metaphorical features of the original language are taken into account. For example, the slogan "Impossible is nothing" is adapted to Uzbek as "Imkonsiz narsa yo'q" (There is no such thing as impossible).

Lexical transformations, while preserving the content of the slogan, make it understandable and effective for the target audience.

Syntactic transformations increase the rhythm and effectiveness of a slogan by altering the sentence structure and grammatical form. They are used in the following ways:

➤ **Changing sentence order:** The meaning of the original slogan is preserved, but the word order is changed in the translation. For example, the slogan "Make America Great Again" is translated into Uzbek as "Amerikani yana buyuk qil" (Make America great again).

➤ **Using passive and active forms:** Some slogans in passive form can be transformed into active form in translation, which makes the slogan more impactful.

➤ **Creating a simple and concise structure:** To make the slogan concise and memorable, complex grammatical structures are simplified.

➤ **Syntactic transformations** serve to preserve the **rhythmic and stylistic features** of the slogan, as well as ensure the linguistic appropriateness of the translation.

In the process of translating slogans, lexical and syntactic transformations are often used together. For example, the slogan "Impossible is nothing" is translated into Uzbek as "Imkonsiz narsa yo'q." Here:

✓ **Lexical transformation:** "Impossible" → "imkonsiz" (impossible)

✓ **Syntactic transformation:** "is nothing" → "yo'q" (doesn't exist)

Such combined transformations help preserve the content, style, and rhythm of the slogan. At the same time, they adapt the translation to local cultural and linguistic norms.

There are some challenges in translating slogans:

✓ **Language differences:** Some words and phrases may not have a full equivalent in the Uzbek language.

✓ **Cultural context:** The meaning of a slogan that is understandable to its original audience may be misinterpreted in another culture.

✓ **Maintaining rhetorical impact:** Since a slogan should be concise and impactful, the number of words in the translation is often reduced, which can sometimes obscure the meaning.

Therefore, the correct selection and harmonization of lexical and syntactic transformations in slogan translation is of great importance.

CONCLUSION

Lexical and syntactic transformations play a crucial role in slogan translation, serving to preserve the content, stylistic features, and rhetorical effect of the slogan during the translation process. Research results show that lexical transformations accurately convey meaning by finding equivalents for slogan words, using synonyms, and adapting metaphors and idiomatic expressions. Syntactic transformations allow for the preservation of the slogan's rhythm and expressiveness by altering sentence structure, word order, and passive and active forms.

In slogan translation, lexical and syntactic transformations are often used in combination, enhancing the slogan's **impact, memorability, and comprehensibility for the target audience**. Examples include the slogans "Impossible is nothing" → "Imkonsiz narsa yo'q" or "Make America Great Again" → "Amerikani yana buyuk qil." These examples clearly demonstrate the synergistic effect of lexical and syntactic transformations.

Difficulties encountered in the process of translating slogans, including differences in linguistic features, preserving cultural context and rhetorical effect, require the correct and harmonious application of lexical and syntactic transformations to enhance the quality of translation. Therefore, the success of translation largely depends on the translator's knowledge of language, culture, and stylistics.

In conclusion, the effective use of lexical and syntactic transformations in slogan translation serves not only to accurately convey meaning but also to heighten the psychological and rhetorical impact of the slogan on the audience. The findings of this research can be applied in translation theory and practice, particularly in the context of advertising, political, and social campaigns. The study of lexical and syntactic transformations in slogan translation helps identify problems arising in the translation process and propose solutions.

REFERENCES

1. Akhmedov, R. Theory and Practice of Translation. Tashkent: Uzbekistan, 2017.
2. Tursunov, S. Methods of Translating Slogans and Advertising Texts. Tashkent: Fan, 2018.
3. Yoldoshev, M. Linguistic Transformations: Theory and Practice. Tashkent: Akademnashr, 2019.
4. Qodirov, F. The Art of Translation and Lexical Transformations. Tashkent: Sharq, 2020.
5. Abdullayeva, N. Methodology of Translating Advertising Texts. Tashkent: University Publishing House, 2021.
6. Baker, M. In Other Words: A Coursebook on Translation. 3rd Edition. London: Routledge, 2018.
7. Pym, A. Exploring Translation Theories. 2nd Edition. London: Routledge, 2017.
8. Gambier, Y., & Van Doorslaer, L. Handbook of Translation Studies. Volume 3. Amsterdam: John Benjamins, 2020.